

# Arrecife

Revista de ARTE hecho por personas  
TRANS



#Remembranza Trans  
Número 1, Noviembre de 2020

# Contenido

## Índice de Poesía

### **Voltear hacia Trans\***

Lía (La Novia Sirena) García..... 4

### **(Sin nombre)**

Nancy Cáceres.....10

### **A cuatro ruedas**

Ainoa Zepeda.....14

### **Castillo alba eterna**

Victoria Soria..... 19

### **Pekeña muerte bajo el sol**

Pablo Trensardina..... 24

### **A ella (que también soy yo)**

Daniel Nizcub..... 26

### **Venidas y llegadas**

Can Can..... 33t

### **In memonoriám V.M.**

Coral Ambrosía..... 37

# Contenido

## Lista de Pintura, Dibujo y Escultura

<b>Orogénesis</b> , <i>Plástico y polvo metálico sobre tela, 60 x 40 cm, 2012</i> Coral Ambrosía.....	6
<b>Ni una menos</b> , <i>Técnica mixta, 40 x 30 cm, 2020</i> Naomi Torres.....	9
<b>Feagmentación en deconstrucción infinita</b> , <i>Collage en tinta china sobre papel, 50 x 65 cm, 2020</i> Ariel Priego.....	11
<b>We are hunted</b> , <i>Acrílico sobre tela montada en tabla, 80 x 68 cm, 2020.</i> Aria de la Serna.....	12
<b>México lindo</b> , <i>Técnica mixta, 30 x 20 cm, 2020</i> Naomi Torres.....	15
<b>Angustia</b> , <i>Acuarela sobre papel, 70 x 50 cm, 2020</i> Naomi Torres.....	18
<b>El mentiroso</b> , <i>Acrílico, 22 x 18 cm., 2020</i> Naomi Torres.....	21
<b>Remembranza</b> , <i>Tinta sobre papel, 21 x 27, 2020</i> Arlishan.....	22

<b>¡Uñas azules!</b> <i>Pastel sobre papel Ingres, 25 x 35 cm</i> Aria De la Serna.....	25
<b>Erick(a) Deseano</b> , <i>Tinta sobre papel, 21 x 27 cm, 2020</i> Arlishan.....	27
<b>El Estado de México</b> , <i>Transfer, temple y óleo sobre tabla, 40 x 60 cm, 2020</i> Coral Ambrosía.....	30
<b>Héroa</b> , <i>Plastilina epóxica, pintura acrílica y tela, 24.5 x 13 x 11 cm.</i> Aria de la Serna.....	31
<b>Con el corazón en la mano</b> , <i>Ensamble de bastidores, acrílico, esmalte, polvo de oro sobre caja de pino, 100 x 80 cm, 2009</i> Coral Ambrosía.....	32
<b>El suicidio</b> , <i>Técnica mixta, 20 x 15 cm. 2020</i> Naomi Torres.....	36
<i>En portada</i> <b>Sirena</b> , <i>Acrílico, cúrcuma y óleo sobre tela, 150 x 100 cm., 2009, Coral Ambrosía</i>	

**Voltear hacia Trans\***  
**lía (la Novia Sirena) García**

... Tal vez quedarse hasta atrás, no era un asunto de perdedoras.  
Aquí también estamos  
Las que resistimos desde atrás  
Nosotras, las otras  
Las que no cupimos en su heteronorma  
Las que no cupimos en su imaginario  
Nosotras las desviadas, las torcidas  
Nosotras, las vestidas de error  
Las travestidas de honestidad y poca vergüenza  
Nosotras. Atrás, siempre hasta atrás  
Porque hasta atrás también se resiste  
Porque hasta atrás también se cosecha lo que no se escucha  
Y para escucharlo no se necesitan mas que un par de manos  
Que toquen lo que les asusta con ternura  
y no lo rompan

Nosotras, estamos hasta atrás y aquí, resistimos.  
¿qué se siente retorcer sus cuellos y sacar sus cuerpos de la comodidad para mirar hacia atrás?  
¿qué se siente estar en un lugar que por 500 años nos dio la espalda y nosotras dándole la frente, subiéndonos a sus pedestales, tomando sus micrófonos?  
¿qué se siente recibir la voz de un cuerpo incómodo que hoy decide resistir desde atrás?  
¿qué se siente tener la vergüenza en la boca y no decir nada ante el crimen de estado,  
ante la lágrima que cae  
ante la sangre que corre en las calles?  
¿qué se siente?  
¿qué se siente?



¿sienten el peso de nuestros cuerpos?

Porque hoy estamos aquí

Hasta atrás

¿qué se siente, consentirnos nosotras las de hasta atrás?

Qué se siente hacer de este espacio nuestro escenario

El escenario de un amor negado

Un amor desplazado

Un amor in-penetrable

Pero que penetra por muchas partes hasta hacerse lágrima

¿qué se siente dar la espalda y ahora los ojos?

¿qué se siente que ustedes volteen al territorio que está en guerra?

Porque el territorio que esta aquí atrás está en guerra

¡Estamos en guerra!

¡Nos están asesinando!

¡No queremos ser las próximas!

¡Queremos resistir!

En el lugar que hoy se queda vacío

Porque se necesita mucho valor

Para dejar vacío un espacio que nunca fue nuestro

Un espacio que no nos pertenece

Un espacio que nos dejó la piel herida

¿qué se siente resistir desde atrás?

¿Hoy nos van a dar la espalda?

¿o nos van a dar los ojos?

Resistiremos desde A-TRANS\*

Aún con todas las espaldas puestas sobre nosotras..



Naomi Torres

(Sin nombre)

## **Nancy Cáceres**

Ser valiente.

Elegir de qué manera se pasa a la clandestinidad, se enfrenta al Estado, se rompen las leyes.

Perder el norte. Volverse mala.

Ser valiente y huir de la venganza. Ser valiente y mirar al enemigo.

¡Yo también quiero decir algo! Ser valiente, palabra en ristre.

Siempre insatisfecha cazadora de ideas.

Ser mariposa. Llevar tornados bajo las alas, sentirme en diáspora, latido y fariseo.

No quiero que me digan que no se puede volver en el tiempo.

Que mi cuento ya está escrito. Que nadie es poeta en su tierra.



**Ariel Priego**



**Aria de la Serna**

La palabra se me ha dado sólo en forma de calumnia.  
Me sacaron de sus filas cuando dije "no" y "por que"  
Voy por ahí con mis cicatrices a la vista.  
Ojos color tengo miedo. Botas de exploradora que no me han llevado lejos. Tez morena. Cabello oscuro. 1.65 mts.  
A veces quisiera ser más fuerte para quebrarme como se quiebran los poetas, para llorar delante de la gente con las manos abiertas y las piernas firmes; llamarme magia y sacar lo común del milagro y el milagro de las piedras.  
Ser Revolución y arrancar del silencio cien canciones de mil versos que dirán "Existo", "Soy" y alimentar al ahora con retazos de mi carne.



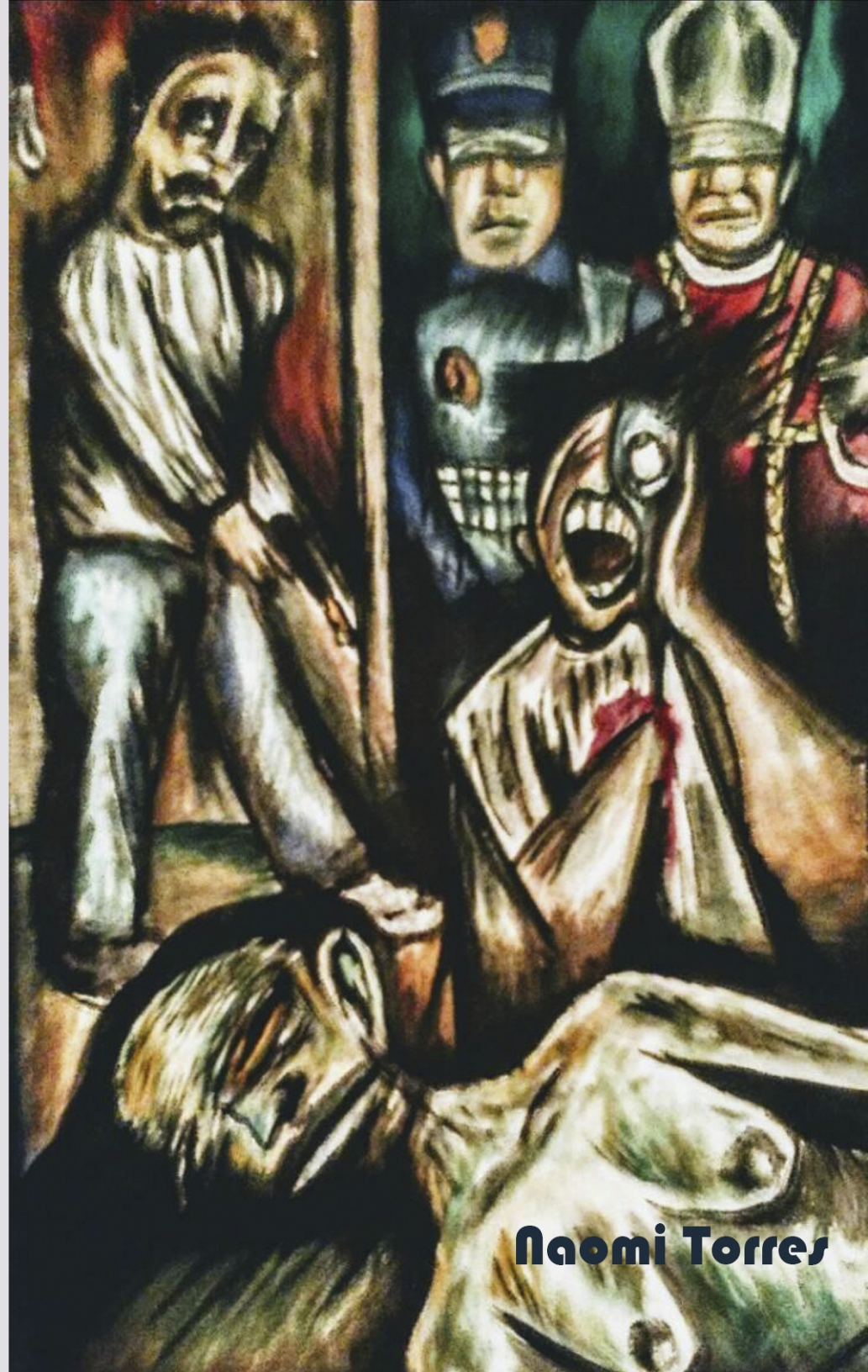
## A cuatro ruedas. Ainoa Zepeda

Fue una de esas tardes tan comunes y corrientes, que son más corrientes que comunes, cuando tú, machito, me saliste al camino.

Y no, no fue el hecho de que me cambié de carril en importante vía cuando manejaba rumbo a mi casa y, sin quererlo, te impedí el paso en esa camionetota Mercedes en tu loca carrera, sino fue tu masculinidad tóxica y frágil la que se vio afectada, como si de un jarrito de Tlaquepaque se tratara...

Porque nosotras manejamos mejor que muchos machos, así lo demuestran las estadísticas que nos dicen que ese sector es causante de pérdidas totales en sus accidentes en más del 70% de las veces.

Pero esto no es de números, sino de consciencias, de esas que a veces nos ignoran por el hecho de ser mujeres, de esas que nos consideran el sexo débil hasta para la más mínima actividad...



Pero no, no bastó con que tu ego malherido fuera el causante de tu rabia,  
porque me diste un cerrón, y otro, y otro, y otro, y otro, como si con cada rechinado de las llantas tu virilidad te volviera al cuerpo y se te parara... el ego...

Y es que no todas las leonas estamos dormidas, algunas estamos más despiertas que muchas, porque todas deberíamos despertar y alzar la voz y responder.

Y me dije: frenos para que los quiero si traigo troca para aventar...  
Y te vi por el retrovisor, y fui ahora yo quien te dio un cerrón, y otro, y otro, y otro, y otro...

Oh, coches necios que acusáis a la mujer sin razón, sin ver que sois la causa de lo mismo que culpáis.

Y no te dejé pasar, no pudiste seguir con tu derroche de virilidad, y el ego se te hizo... chiquitito...

Hasta que yo quise darte el paso, para que me vieras al quitarme los lentes de sol que cubrían parte de mi rostro,

Y te sonrojaste, y te sorprendiste, porque viste a una mujer que decidió que un machito tóxico como tú no la sometería...

Y te ganó la risa, no sé si de nervios o de miedo... porque para ser del todo grande una dicha, no ha de ser prevista sino improvisa...

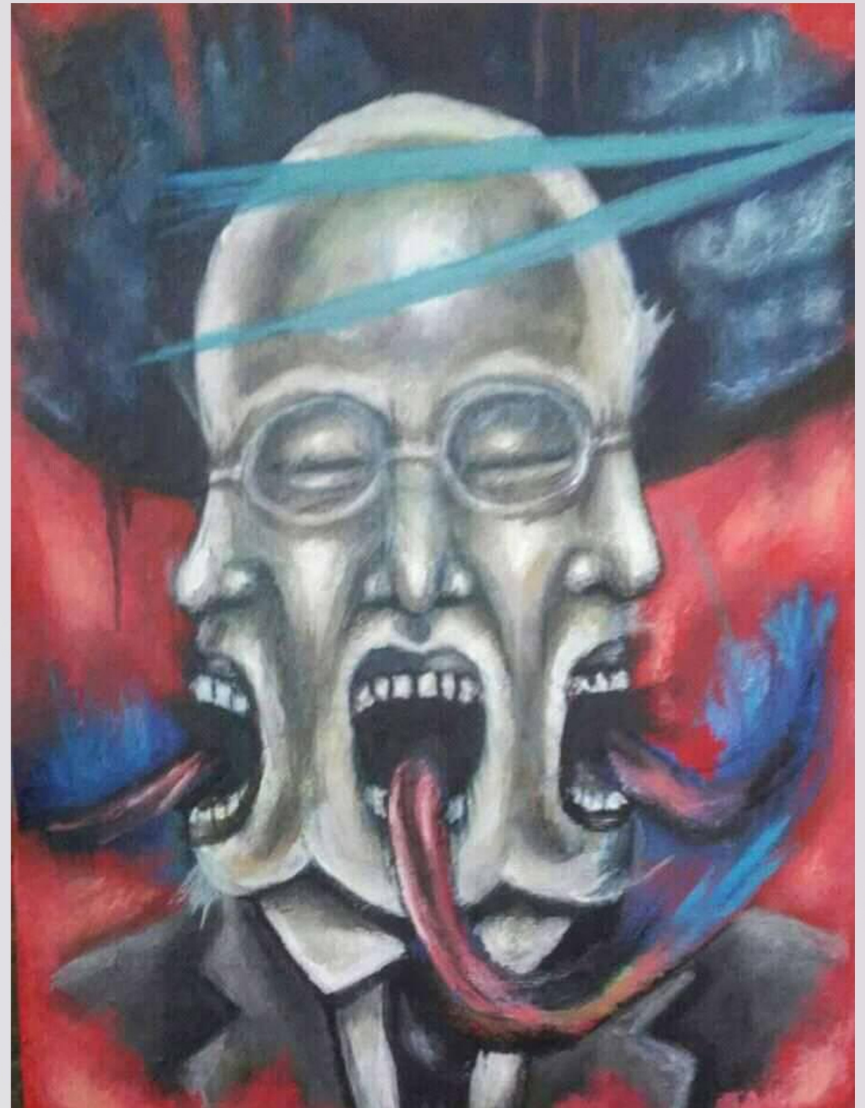


**Naomi Torres**

## **Castillo alba eterna** **Victoria Soria**

Alba eterna en el cielo  
desde tu partida;  
murciélagos chillan  
cuando vuelan cerca del castillo;  
transcurre el tiempo,  
no hay amanecer ni día;  
perenne, mi juventud  
como tú me viste  
por postrera vez.  
Se sirve el mismo desayuno:  
café, cocido de huevo,  
tarta de pera y un adiós.  
A veces, cuando el dolor  
me permite, asomo por el balcón  
para ver si volverás  
a nuestro hogar.

Me cansé de preguntar  
a dónde podrías estar;  
me dejé arrastrar  
por este río de llanto  
hasta agotar las lágrimas.  
Si estás aquí, manifiéstate,  
sólo quiero saber  
si estás vivo o muerto,  
porque si estás muerto  
eso explicaría esta alba eterna.



Naomi Torres

Arishan

ARISHAN



## Pekeña muerte bajo el sol.

**PablX Trensardina**

Es cuando estoy más vivo,  
cuando me cinetizo todo,  
me derramo todo,  
rujo a flor de epidermis,  
es cuando me lluevo,  
y el sol se esconde detrás de las tormentas,  
y yo me escondo debajo de las tormentas,  
pero no es esconderse estar abierta de brazos y  
besos bajo un cielo ke cruje,  
y abrupto en el relámpago me fuego,  
y te flamo,  
y nos pirotecnio -tanto como puede  
pirotecniarse alguien ke está rodeade de  
tormenta-,  
pero no es esconderse estar desnuda en el  
silencio,  
bajo el filo de todos los puñales de un sol ke no  
conoce otro destino ke la muerte,  
bailando como loco en breves cielocalidos  
rodeado por la hermosa nadagélida

Yo soy puñal (de un sol ke no conoce otro  
camino ke la vida)  
y atrás de mí misma me reswardo,  
y el sol en su cenit se ahoga,  
y yo me desbalago en flor de almendro,  
dulcísima,  
todo el tiempo a punto de venirme,  
ay, la pekeña muerte,  
ay, en la orilla de mis labios.



**Aria de la Serna**

A ella (que también soy yo)

**Daniel Nizeub**

Hace tiempo que las alegrías se quedan en  
el baúl  
a resguardo del veneno de otros.  
Éste es un camino lleno de pecados.  
Pero llegará el final  
¿Hasta entonces nos alcanzará el olvido?

Cómo explicaré  
la extinción de su voz  
y sus nuevos silencios.

O que sus palabras  
ahora serán sonrisas lejanas  
para quien no quiera escuchar

Cómo justificaré su muerte  
cuando amanezca  
desnuda sobre la cama



**Ardishan**

con un falo imaginario en la mano  
y el pecho ensangrentado

¿Para qué disculparme de su muerte  
si yo también la perderé?  
Yo también presenciare su entierro,  
lanzare a su tumba las flores que sean  
necesarias  
para que parta feliz.

Después vivirá en mi memoria,  
en las cicatrices que dejará su paso por mi  
cuerpo,  
se asomará al espejo de vez en cuando  
solo para decir adiós

Estará feliz de despedirse una, dos,  
infinitas veces.

Le permitiré hacerlo,  
que parta todas las veces posibles.

Y todos pedirán  
que pronuncie palabras en su nombre;  
¡pero no lo haré!

Lloraré a mi manera:  
a solas con ella  
y en paz.





**Coral Ambrosía**



**Aria de la Serna**

## Venidas y llegadas.

### Can Can

Vengo a morir junto a ti  
los huecos de la noche,  
donde se requiebran  
y se esconden  
tus manos en mis piernas  
y te llevas todas las palabras

Vengo a morir junto a ti  
la noche de palabras,  
donde se muestran  
y se pierden  
mis labios en tu lengua  
y me quedas solo tú.

Vengo a morir junto a ti,  
como un desierto ondulante  
adentrándose en tus ojos.

Vengo a verte,  
a perder  
todo lo que mi nombre ha sido  
estos días de naufragio  
noctambulante  
en tu boca.



**Coral Ambrosía**

Vengo hasta ti  
como una herida de lengua,  
como una visión inaudita  
que no sabe  
cómo llamarse.

Llegas a mí

hiriente y malsonante en cada poro.

Llegas a mí  
lengua bífida,  
palabra disfrazada,  
puñal a mis espaldas  
doblando la patita en cada frase.

Llegas a mí

como una quejumbre imperativa,  
un maldecir constante  
desde el deseado ardor.

Llegas a mí  
como un dictado abusivo,  
silencioso,  
maremoto que por fin llega a la costa.

Porque eres la forma de entonar mi voz  
y la tesitura de mi nombre  
vengo hasta ti  
con un ritual de labios,  
con la vigilia de mis poros  
porque un día cualquiera  
nos van a sepultar.



**Naomi Torres**

**In memoriam V.M.  
Coral Ambrosía**

Fallé al escuchar el canto dulce  
de las ballenas,  
cuando por fin entendí,  
llevaban días  
encalladas  
en la orilla del mar.

Arrecife

*Revista de*

**ARTE**

*Hecho por personas*

**TRANS**

*Publicación independiente*

